

GUIA

PROFESIONAL

Verónica Hoch Heinrich
Terapeuta

Orientadora en Relaciones Humanas y Familia
Titulada Instituto Profesional Carlos Casanueva

Consulta Privada Sector Vitacura (con estacionamiento).
Atención a domicilio

Consultas al ☎ 09-1628162
[Primera entrevista sin cargo]

Enfermeras Alcántara

OFRECE

- Inyecciones a domicilio
- Instalación de suero
- Instalación sondas en general
- Auxiliares enfermería
- Compra y entrega a domicilio de medicamentos e implementos médicos

E.U. **Jovanna Gil**
09-533.1762
jovanna35@hotmail.com

Dr. RODRIGO SCHWARTZ A.
DERMATÓLOGO

Dermatología General
Cirugía Dermatológica

Av. Vitacura 5250, Of. 707
☎ 657 23 62

ADULTOS Y ADULTOS MAYORES:
PROGRAMAS DE ACTIVACIÓN CEREBRAL Y ESTIMULACIÓN DE LA ATENCIÓN Y LA MEMORIA

- PSICOSTIMULACIÓN PREVENTIVA
- REHABILITACIÓN DEL DETERIORO COGNITIVO

SESIONES INDIVIDUALES Y GRUPALES
MARGOT RAUCH F.
Psicóloga Clínica
Diplomada en Gerontología
Especialista en Desarrollo Cognitivo y Rehabilitación Neuropsicológica

09-9171236

IndexFarma Chile®
Todas las Especialidades

Importación de Medicamentos no Disponibles en Chile

Providencia 1930, Oficina 32
Fono: (02) 2322558
Fax: (02) 4745684
info@indexfarma.cl
www.indexfarma.cl

Sally Kleinkopf M.

Psicóloga adolescentes y adultos
Magíster en Psicología Clínica

Augusto Leguía Sur 79, Of. 1003
Teléfono 209 82 54

¿NECESITAS AYUDA CON EL INGLÉS?

TRADUCIONES Y SERVICIO DE TUTOR PARA NIÑOS Y ADOLESCENTES

INFORMACIONES 87689147

¿Necesita trasladar a sus hijos, abuelitos en forma segura?

Llame a señora **PAULINA**
09-330.27.83

Lea
«La Palabra Israelita»
en Internet
www.lapalabraisraelita.cl

AGENDA COMUNITARIA

Junio

- **16 de junio**, "Justo entre las Naciones (Bulgaria)", 17:30 horas. Organiza C.P.J. Martín Buber.
- **19 de junio**, "Almuerzo de Shavuot en WIZO", 13:30 horas, Las Tranqueras 370, Las Condes.
- **18 de junio**, "Festival de Bet-El en vivo" (en beneficio de nueva Sinagoga y área de juventud), 17:30 horas, Mercas Kehilatí. Organiza: Comunidad Israelita de Santiago.

Las polillas (cuento)

POR BENY PILOWSKY R.

Susana y Jaime eran un matrimonio judío muy feliz y bien avenida durante muchos años. Hoy, que ya eran abuelos, vivían solos en un departamento.

El problema era que tenía un solo *walking closet* (tarea para la casa a mis lectores: traducir al español, en pocas palabras). Susana tenía el lado derecho y Jaime el izquierdo. Cada cierto tiempo la única pelea que tenían era por las polillas.

«Yentele (el nombre cariñoso que le puso Jaime), bota tus *alte shmates*, que las usas, y se terminarán los insectos. Por ejemplo, ese pañuelo que es de lana y está lleno de agujeros, lo mismo esa chaleca azul».

—¿Cómo puedo botar ese manto que mi bobe trajo de Rusia o ese chaleco que era de mi mome? Como todos los machos «host misht kein hartz». ¹ Nunca visitas las tumbas en Pedro Donoso (Cementerio Israelita) de tus padres y abuelos. «Host a kalte nishome». ²

En la próxima pelea, Jaime llegó con esas bolsas negras de basura y empezó a echar allí los *alte sajn* de su mujer. Ella empezó a gritar que había puesto naftalina, quillay, hojas de eucalipto, sprays y un secreto de naturaleza que le dio una vecina (trenza de castañas) y qué más podía hacer.

—Sabes, Susana, esas polillas tuyas se han comido mis mejores trajes de casimir inglés (pura lana) porque son muy *gourmets* y esas telas son como las langostas o centollas para los seres humanos. Los trajes «made in Chile» los dejan para después porque tienen polyester. Así es que a la basura con tus «shmuzike kleider». ³

—¡Malvado! —gritaba ella.

Claro que en la noche se reconciliaban y sus efectos duraban una quincena.

—Sabes —le dijo Jaime—, tus polillas se comieron mi abrigo de cashemira pura que compré en quinientos dólares en una «sale» ⁴ en USA. Tú sabes que soy *litvak* y cuando eso «sale», yo «entro»... Ahora vamos a echar a la basura el resto de tus reliquias.

Esta vez Susana cooperó con Jaime y en venganza botó ropa nueva. El marido se asustó porque vio que tenía que renovar el vestuario de su mujer.

En la próxima discusión salió a relucir la *shviger*.

—Sí —dijo Jaime—, tu mome tenía hecha

la casa un museo de «alte sajn». No comía huevos, no por el colesterol sino para no perder las cáscaras.

—Jaime, deja a mi madre tranquila.

—Tendré que comprarme un ropero para salvar el resto de mi ropa —dijo Jaime.

—Haz lo que te dé la gana, pero no insultes a mi *mishpoje* y no te metas en mi ropa. No quedan *alte zajn*.

Así como el hebreo ingresó al idish, éste también se introdujo al hebreo. Me reí mucho al oír a un ropavejero yemenita gritar: «Compro *alte zajen*» en Tel Aviv.

Susana, que no quería perjudicar su matrimonio, llamó a una empresa especialista en plagas que eliminó todas las polillas de su departamento.

Le costó su poco de «guelt» pero, ¿qué no hace una *idishe vaib* por tener contento a su marido y hacer *sholem bait*?

¹ No tienes corazón.

² Tienes un alma gélida.

³ Tus sucios vestidos.

⁴ Liquidación.

Recuerda, oh D's, el alma de mis queridos familiares y amigos que pasaron a la vida eterna.

IZKOR

AGRADECIMIENTOS

Agradecemos muy sinceramente a la señora Rosita Clein, al Presidente de Mazse don Alejandro Vogelmann y a los directores que expresaron sus condolencias con motivo del sensible fallecimiento de nuestro querido

Bernardo Birman

(Z.L.)

Y a todos quienes nos apoyaron en esos momentos de aflicción.

Mireya Castro y Alejandro Birman

CONDOLENCIAS

Con hondo pesar adherimos al dolor que aflige a la familia de nuestro querido amigo, señor

Oscar Klein Kohn

(Z.L.)

recientemente fallecido y expresamos nuestras más sinceras condolencias a su esposa señora Sara Guíñerman Chulack, a sus hijos Ricardo y Rodolfo Klein Guíñerman, y a toda la familia.

Beny Pilowsky y familia

Expresa sus condolencias en esta sección de La Palabra Israelita. Infórmese en el teléfono 6329876.



Oficina de Seguridad Comunitaria

¿Sabías qué?...

- La **oficina de seguridad comunitaria (OSC)** es un organismo comunitario que tiene como finalidad velar por la seguridad de la comunidad.
- Contamos con el **teléfono para emergencias 2417000**, al cual **puedes llamar las 24 horas del día**, todos los días del año para denunciar cualquier hecho antijudío.

LA PREVENCIÓN ES RESPONSABILIDAD DE TODOS